

汪福祥 伏力○著

大学英语

语言与知识

College
English:
Language and
Knowledge

石油工业出版社

大学英语语言与知识

汪福祥 伏 力 著

石油工业出版社

内 容 提 要

本书是北京市1999年“教改科研立项”夺标项目之一，是作者根据教改的要求最新推出的一项科研成果。该书以新世纪外语教材知识结构的调整之需为平台，提出了新世纪英语教材编写的新思路。该书言简意赅，具有一定程度的启发性和创造性。所提供的课文范例知识性极强，语言点集中，且课文后有丰富的注释，是一本难得的教材范本。读者从该书中得到的将不仅仅是语言知识和文化知识，更重要的是语言意识和学习灵感。

该书既适合教师研读，也适合广大的英语爱好者学习。

图书在版编目(CIP)数据

大学英语语言与知识/汪福祥, 伏力著.

北京: 石油工业出版社, 2001. 9

ISBN 7-5021-3397-6

I. 大…

II. ①汪…②伏…

III. 英语-语言教学-教学研究

IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第029975号

石油工业出版社出版

(100011 北京安定门外安华里二区一号楼)

石油工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

*

850×1168毫米 32开本 5.75印张 180千字 印1—5000

2001年9月北京第1版 2001年9月北京第1次印刷

ISBN 7-5021-3397-6/G · 315

定价: 18.00元

前 言

进入 21 世纪，大学英语教材或教科书的编写面临着越发明显的严峻挑战。因此，教育部曾多次召开专家会议，专门讨论教材的更新问题。北京市高教局也采取不同的形式号召并激励从事英语教材编写和教学工作的专家和学者改革教材和教法，以适应新形势的需要。本书就是 1999 年在北京市高教局推出的大学英语改革科研立项招标项目中所获得的立项项目“大学英语知识结构调整的研究”的成果总结。

本项目对大学英语新型教科书、参考书的编写模式及其知识结构调整进行了初步的探索。众所周知，传统的英语教科书在其内容的选择和课文结构的编排以及所涵盖的知识面等方面已远远不能适应 21 世纪英语专业人才培养的需要。特别是电脑的普遍应用和电子计算机技术的迅猛发展以及国际间来往的日益频繁，大学本科生所使用的英语教科书和参考书的知识结构明显落后于形势的发展。这就要求从事教材编写的专业人士根据这种发展的特点改革教材的编写模式，编写出适应新的形势需要的新型英语教科书和参考书。

要改革旧的教材编写模式，就必须对传统的英语教材所存在的不足或弊端做出正确的评价，就必须根据新形势的需要确定出新的模式。首先，我们认为传统的英语教科书存在以下四方面的不足：一是课文过长且内容单一；二是课文信息过时且知识面狭窄；三是课文总体框架死板，缺乏培养学生思维能力

的练习和训练；四是课文及练习的排版杂乱，影响学生对视觉信号的高效吸收。为了克服这些弊端，我们决定从四个方面入手：一是压缩课文的长度并充实课文的内容；二是采取语言 and 知识并举的方针，拓展教材的知识面；三是改变传统教科书中某些语言练习的框架并设计出有利于培养学生思维能力的练习；四是根据有关行为学和心理学的理论使课文总体结构的版面更具视觉吸引力。

首先，在确定课文长度方面，我们强调“少而精”的原则。英语的语言材料有如浩瀚无垠的大海，我们不可能使学生在学校所规定的有限时间内“一口吃出个胖子”，也不可能使学生在几小时之内完全消化长达十几页或几十页的英语材料。在这方面，我们强调“双鸟在林，不如一鸟在手”的观念。但值得注意的是，“少而精”中的“少”，其“限度”是根据学生的课时和接收能力而定的；其中的“精”指课文中语言点和信息含量的提高和集中。综合起来说，就是要选择长度适中且又有高含量的语言点和知识内容的材料。当然，我们在压缩课文长度的同时还要提高课文语言知识和信息知识的含量，尽可能地使课文的内容朝着多元化的方向发展，克服以往课文内容单一的弊病。

第二，我们在确定课文的内容并选择知识性很强的课文方面，强调“言之有物”的原则。这其中的“言”指课文的“篇章”，其中的“物”，指“信息含量”或“知识含量”。同样是一篇长达两千个单词的课文，有的是“空洞无物”或“费话连篇”，有的则是“言简意赅”或“一语千金”。在 21 世纪这样一个生活节奏如此之快的世纪，学生没有时间去读一些“八股文”式的课文，也浪费不起其宝贵的时间。这也就是我们所

讲的“效率”问题。在这方面，我们始终遵循这样一个宗旨：把语言基本功的训练和知识的获得有效地结合在一起，使学生在获得语言技能的同时尽可能多地获得新的知识。

第三，在改进练习模式方面，我们强调“举一反三”的效应。在以往的教科书中，很多练习的设计基本上是对课文内容的“再复述”，而启发学生思维、培养学生思考、训练学生创新能力的练习内容并非普遍。为了改变这种状况，我们在每课练习的设计方面均围绕“培养思维能力”这一主旨，使学生在熟练掌握语言技能的同时得到思维方面的有效训练。

第四，在改进教材版面的设计方面，我们强调视觉刺激的“清晰度”和“吸引力”。我们知道，眼睛是接收信号或信息的重要渠道之一，因此，信号或信息（刺激物）的清晰度和引力如何，直接关系到大脑对信号或信息的接收效果。此外，眼睛对刺激物有内在的“排斥”或“吸收”的功能。有诱惑力或吸引力的信号有利于视觉的接收并便于其将所接收的信号直接输送给大脑，而杂乱的信号或刺激物则会遭到视觉的排斥，不利于大脑对信号的接收。这个问题是很多传统教材尚未注意到

的。

为了较详细地介绍我们在上述四个方面所采取的改进措施以及每项工作所应注意的具体事项，我们将分四章逐一加以讨论。在第一章中，我们主要讨论课文的长度和课文内容的选择问题，其重点是探索在压缩课文长度的同时如何更有效地提高课文的语言质量和信息含量。第二章所讨论的主要是针对 21 世纪对英语人才的需要如何拓宽课文所涵盖的知识面等问题，其重点放在课文知识结构的更新方面。在第三章中，我们把注意力集中到练习的设计方面，主要解决传统教材的练习中缺乏培

养学生思维能力的不足问题。在第四章中，我们力求通过一篇范文把几种练习模式介绍给大家，旨在向读者提供一些可供思考的线索。

诚然，我们所做的工作只能说是个开始，我们的研究成果也只能算是一颗尚未成熟的果实。但我们深信，随着时间的推移和教学实践中的继续摸索，我们一定能使这一项目的研究成果在学生和老师实践经验的护理下逐渐走向成熟。同时我们也希望所有关心我国英语教学改革の有识之士能为此研究成果的成熟献计献策。在此，我们谨向那些能关心该项研究并能对此提出合理化建议的人们表示谢意。

作者

2000年8月于北京

目 录

第一章 课文选择及长度控制	1
1.1 导言	1
1.2 范文	2
1.2.1 有关心理学知识介绍的范文	2
Defining the Self	3
1.2.2 有关人物介绍的范文	6
Sigmund Freud	6
1.2.3 有关介绍控制紧张情绪的范文	11
Coping with Nervousness	11
1.2.4 有关介绍办公室布局知识的范文	14
Landscaping Yields a Harvest of Efficiency	14
1.2.5 介绍确定工作目标、提高工作效率等方面知识的范文	18
Goal Setting and Performance	19
1.2.6 有关介绍疑病症和身心健康知识的范文	22
A Nation of Hypochondriacs	22
1.3 本章综述	25
第二章 多层面的知识结构与课文选择	27
2.1 导言	27
2.2 课文范例	31
2.2.1 有关人物介绍的范文	31
Carnegie, an American Industrialist	31
2.2.2 有关诺贝尔奖的介绍	38

The Nobel Prizes	38
2.2.3 有关保险知识的介绍	44
Insurance	44
2.2.4 有关影城好莱坞的介绍	50
Hollywood	50
2.2.5 有关多媒体电脑知识的介绍	56
What is Multimedia, Anyway?	56
2.2.6 有关英国经济和生活的介绍	61
Economy and Life in Britain	61
2.2.7 有关跨国公司的介绍	68
Multinational Corporations	68
2.2.8 有关介绍钻石知识的范文	74
Diamonds	74
2.2.9 有关介绍联合国的范文	78
The United Nations	78
2.2.10 有关介绍信用卡知识的范文	83
How the Credit Card Captured America	83
2.2.11 有关介绍维生素知识的范文	88
Vitamins	88
2.2.12 有关拍卖知识的介绍	92
Auction	92
2.2.13 有关惩罚策略的介绍	96
Punishment	97
2.3 本章小结	101
第三章 学生思维能力的培养	104
3.1 导言	104
3.2 练习设计及练习模式	105
3.2.1 有关课文之前 Listing Questions 练习的设计	105
3.2.2 有关课文之前 Brain Storming 练习的设计	110

3.2.3 有关课文之前 Prediction 练习的设计	113
3.2.4 有关课文之后Language Manipulation练习的设计	116
3.3 培养学生的思维能力	152
第四章 课文内容的选择及课文练习的处理	153
4.1 引言	153
4.2 课文范例	157
4.3 思考练习	162
4.4 语言操作练习	163
4.5 比较练习	167
4.6 总结写作练习	167
4.7 写作练习	168
4.8 翻译练习	171

第一章

课文选择及长度控制

1.1 导言

在项目研究的一开始，我们首先针对国内几所大专院校的师生对所使用的英语精读教材的看法和评论进行了答卷问答和口头上的调查。结果表明，大多数的教师认为课文内容零乱、冗长，不但消耗掉他们很多的备课时间，而且也根本就没有足够的时间详细地讲解课文的内容，更没有足够的时间让学生进行语言方面的操练和思维方面的训练。很多教师反映，要在 4 小时之内有效地处理好长达 8~10 页的课文内容和所有的练习，简直就是“纸上谈兵”。还有的教师不无讽刺和幽默地说：

“上课时我就好像骑在一匹马的马背上，一面鞭打着马儿加快步伐，一面还得生拉硬拽着跟在后面的学生。结果呢？我自己累得上气不接下气，学生也给累得半死。”从教师的言谈话语中，我们已经闻到了学生的怒气味。难怪一个班的班长对我们说：“明天上课，今天一晚上你就甭想干别的了，光是课文中的生单词就够你查几个小时的，哪里还有时间去理解课文的内容？”还有一个学生说：“单词不查还不行，说不定老师会问到你的头上，要是答不上来，你就等着看老师的脸色吧！”

是的，如此之长的课文及练习，别说是学生没有时间去深

入领会和消化课文的内容，就是一个执教的老师要想把整个课文及练习过一遍，相信也不是一两个小时内所能完成的。但是，当我们把这种情况反映给某学院的一个系领导时，该负责人也说：“没有办法，我们总不能让学生一学期就学几篇课文吧？”是的，系领导都说没办法，教师也是硬着头皮上，学生的压力也就可想而知了。如果追根溯源，查找造成这一系列问题的根源，恐怕还得说是“形式主义”的罪过了。然而，作为决心改变这种状况的教材编写者，完全有能力使这一系列的问题得以彻底的解决：压缩课文的长度，调整课文的内容，使课文在减量不减质的情况下尽可能地提高课文内容的丰富性。这样，课文的内容丰富了，学生们有了学习的积极性和充足的时间，那些困扰学生和教师的一系列问题也就会迎刃而解了。

那么，如何压缩课文的长度而又不损失课文的语言信息和知识量呢？什么样的课文既能使学生感兴趣而又能达到教学的目的呢？为了回答这个问题，我们首先介绍以下两篇有关心理学知识介绍的范文，以这两篇范文为例，阐明我们对解决该问题的初步看法。

1.2 范文

1.2.1 有关心理学知识介绍的范文

下面的这篇课文是有关心理学知识介绍方面的内容，是一篇专门讨论有关“自我”问题的专著中的节选。该课文虽然并

非很短，但文中没有冗长的段落，而且文中所讨论的话题与学生的亲身体验密切相关。如果我们把这样的一篇文章作为英语本科生二年级下学期或三年级上学期的精读课文，相信至少不会引起学生的反感或教师的厌烦。

Defining the Self

There are many ways, **according to** psychological studies, in which we **cope with** the problems, opportunities, challenges, and threats we face. One of these we might call normal, or healthy. When we use it, we **proceed** rationally **to** goals that are defensible **in the light of** our intentions and situations. Another, however, we **refer to as** defensive: we respond **in accordance with** feeling or desire, often **in disregard of** the facts (which, we may convince ourselves, are not facts). The best illustrations of such behavior arise **in connection with** the defense of the self.

The self is what we, as individuals, know and feel about ourselves. It includes our thoughts, feelings, emotions, fears, and complexes about ourselves.

Some of these thoughts and feelings may be keenly conscious, some less so, some barely so, and some totally unconscious. Those thoughts and feelings about the self that are relatively conscious are called the self-picture. There are also aspects of the self that are relatively unconscious.

The self is not what we really are, nor what we appear to others to be. Rather it is the thoughts and feelings we

have about ourselves. These thoughts and feelings are sometimes **inconsistent from one time** or situation to the other, but for most of us there is a dependability that makes prediction often quite possible. When the self changes, as of course it does, it usually changes gradually. It **should also be noted that** we sometimes reject the self. **In certain cases of** the mentally ill this may be a predominant and severely disabling symptom. For most of us self-rejection is relatively mild and infrequent.

The self grows through a process called *identification or ego-involvement*.

Much of our time and energy is spent in defending and enhancing the self. We try to **protect ourselves from** loss of esteem **in our own eyes** and to make ourselves admirable and worthy.

Talking about the common act of defending ourselves, there are three general ways in which we **attempt to** defend the self: by attack on **the source of** frustration, by **withdrawing from** the situation, and by autistic restructuring of the world around us or of the self. An important concept here is autism, **the tendency of** our feelings and emotions to distort our intellectual processes.

We also employ defense mechanisms, devices used at least **to some extent** unconsciously but nevertheless **for the purpose of** self-defense. Some of these are rationalization, projection, reaction formation, fantasy, regression, repression,

displaced aggression, compensation, introjection, identification, and dissociation.

Although the misuse of defensive reactions is **by no means** the sole cause of mental illness, it is undoubtedly related and can **lead to** serious consequences. Mental disorders are usually **classified as** *organic* (caused by malfunctioning of a particular part or parts of the body) or *functional* (more closely related to self-defense) and as *psychoses* (major mental illness) or *psychoneuroses* (less severe mental illness) .

注：如果从语言质量、语言内容以及语言信息的角度衡量课文质量的高低，该课文也许算是有过而无不及。第一，从该文黑体部分来看，仅有880个单词的课文，其语言点就超过三十个。这为学生的语言学习和教师的课堂操练都提供了足够的“原材料”。第二，该文节选自学术专著，其语言的质量和语言信息无疑是比较可靠的。第三，该文所涉及的知识不是空洞的论说，而是有条有理的科学分析和对经验的总结，这样的课文无疑有助于提高学生的学习兴趣 and 知识面。更为重要的是，该文对了解人的心理及行为提供了较好的内容，为课堂讨论提供了较好的素材，为学生正确了解自己 and 他人提供了较好的引导。

该文所出现的语言点，如 according to (根据), cope with (对付), proceed to (进行到), in the light of (从某角度), refer to as (被称作), in accordance with (根据), in disregard of (无论), in connection with (同某事相联), inconsistent from one time to the other (先后矛盾、不一致), should also be noted that (还应注意的是), in certain cases (在某种情况下), protect ourselves from (使自己不会), in our own eyes (以我们自己看来), attempt to (企图), the source of (某事的来源), withdrawing from (离开), the tendency of (某事的趋向), to some extent (从某种程度、意义而言), for the purpose of (目的在于), by no means (绝不), classified as (被归为),

related to (涉及) 等, 其数目之多, 对四个小时的课堂练习应该说是很丰富的了。此外, 课文中出现的诸如 defensible (可防范的, 可防御的), conscious (意识的), unconscious (下意识的), the self-picture (本我形象), reject the self (拒绝自我), disabling symptom (能力衰退症状), identification (一致性, 同一性), self-involvement (亲自参与), defending the self (自我防御), loss of esteem (自尊受损), autistic restructuring (自我思考调控), intellectual processes (智力活动), defense mechanisms (防御本能), mental disorders (精神失常) 以及 psychoses (精神变态) 等心理学词汇又丰富了该文知识内容, 而诸如 There are many ways in which we ..., some of these thoughts and feelings may be keenly conscious, some less so, some barely so, and some totally unconscious 以及 in certain cases of ... this may be a ... 等也为学生的思想表达提供了很好的句式。我们认为, 如果学生能在四个课时的语言训练过程中能够熟练掌握上述语言点中的百分之五十的语言现象, 其成绩也就足以令人满意了。加上文中的心理学知识以及相关的思想信息, 相信一定会使学生感到收获不小。

1.2.2 有关人物介绍的范文

下面这篇文章是有关著名心理学家、精神分析法学派创始人弗洛伊德的介绍。该文介绍了弗洛伊德幼年时期的兴趣、青年时期所受的教育、大学时期所受的影响和他在心理学领域所取得的成就以及他对心理学发展所做出的贡献。

Sigmund Freud

From the time he was very young, Freud wanted to be a scientist. He had an overpowering need to understand some of the riddles of the world in which we live. The theories of Darwin soon attracted him, and he **drew inspiration** as well **from** a romantic essay of Goethe's in which the German poet

suggests not only beauty but also the meaning and purpose of nature.

The best entree to the world of science in nineteenth-century Europe was a medical degree, so after being graduated from high school (gymnasium), Freud entered the University of Vienna medical school. When, toward the end of his studies, he began to work in the laboratory of the famous German physiologist, Ernest Bruke, he thought he had achieved his goal, for eventually becoming a full professor or even chairman of Bruke's institute of physiology seemed a reasonable expectation. Soon, however, Freud had to face the fact that the institute's rate of pay was impossibly low and that other staff members were not much older than he and thus unlikely to retire to make room for him. Moreover, Freud was a Jew, another factor that at that time limited his opportunity for advancing to his goal. By 1882, Freud had met and fallen in love with Martha Bernays, and he wanted very much to marry her and start a family. Since he had no money, he could not afford the luxury of a scientific career, and he concluded that he would have to adopt a practical calling. Thus, although he had already achieved some notoriety for his investigations of the nervous system, he took up the practice of medicine, specializing in nervous disorders, and became affiliated with Vienna General Hospital.

Freud soon began to specialize in neurology, and in